

О. А. Белкина
Екатеринбург, Россия

ЯЗЫКОВАЯ АДАПТАЦИЯ ДЕТЕЙ МИГРАНТОВ В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

АННОТАЦИЯ. *Получение образования на русском языке является одним из ведущих способов интеграции детей мигрантов в новый социум, способствует преодолению и предотвращению этнических конфликтов и закладывает основы для движения к толерантному обществу. Проект «Языковая адаптация детей мигрантов в условиях современной образовательной организации» реализуется в системе учебно-воспитательной работы и дополнительного образования на трех возрастных уровнях, на которых ключевыми являются занятия в группах: «Я знаколюсь с русским языком» (5–7 лет), «Я учу русский язык» (7–11 лет), «Я говорю и пишу на русском языке» (12–15 лет).*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *дети-инофоны; языковая адаптация; социализация детей; русский язык как иностранный; модели обучения; поликультурное общество; дети-мигранты; методика русского языка в школе.*

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: *Белкина Ольга Александровна, заместитель директора по УВР МАОУ СОШ № 15.*

Адрес: 620030, г. Екатеринбург, ул. Каменотесов, 9.

O. A. Belkina
Ekaterinburg, Russia

LANGUAGE ADAPTATION OF MIGRANT CHILDREN IN A MODERN EDUCATIONAL ORGANIZATION

ABSTRACT. *Obtaining education in Russian language is one of the leading ways to integrate migrant children into a new society. It contributes to overcoming and preventing ethnic conflicts and lays the groundwork for a movement towards a tolerant society. The project «Language adaptation of migrant children in the conditions of a modern educational organization» is implemented in the system of teaching and educational work and additional education at three age levels, at which key activities are carried out in three groups: «I'm getting acquainted with the Russian language» (5–7 years), «I'm learning Russian» (7–11 years), «I speak and write in Russian» (12–15 years).*

KEYWORDS: *children-ionophones; language adaptation; socialization of children; models of teaching; Russian as a foreign language; multicultural society; migrant children; methodology of the Russian language at school.*

ABOUT THE AUTHOR: *Belkina Olga Alexandrovna, Deputy Director for Educational Work at MAG EHigh School № 15, Ekaterinburg.*

В настоящее время в России поставлена государственная задача адаптации детей мигрантов средствами образования. Получение образования на русском языке является одним из ведущих способов интеграции в новый социум, способствует преодолению и предотвращению этнических конфликтов. Известно, что в школе язык выполняет двойную функцию: является не только предметом обучения, но и средством приобретения знаний по всем дисциплинам. Основная и очень ответственная задача предмета «русский язык» в школе — стать инструментом социализации ребенка в современном поликультурном обществе, обучить диалогу культур, развить у школьников учебные, коммуникативные и общие интеллектуальные навыки.

В МАОУ СОШ № 15 в течение последних лет ведется большая работа по адаптации детей мигрантов (инофонов). По национальному составу контингент школы отражает весь богатый спектр жителей Екатеринбурга, до 10–12% обучающихся — дети-инофоны, подавляющее большинство из которых приехали из стран Средней Азии. Процесс культурно-языковой и социальной адаптации у данных обучающихся весьма затруднен, поэтому тема проекта является актуальной для нашей образовательной организации. В школе имеется положительный опыт работы в данном направлении. В учебный план внесены предметы «Говорим и пишем правильно», «Трудные вопросы орфографии и пунктуации», «Тайны словесного мастерства». Для детей-инофонов в малых группах систематически проводятся консультации по русскому языку, в том числе по подготовке к ВПР и ГИА.

Работа по языковой адаптации детей мигрантов ведется в условиях не только учебной, но и внеурочной деятельности: организованы кружки «Художественное слово» и «Живое слово». Большую работу в этом направлении ведут специалисты школьного ПМПк: диагностика, психологические тренинги и консультации, коррекционные занятия учителя-логопеда и психолога, организация в рамках социального партнерства адресной помощи детям мигрантов и их родителям. Все эти мероприятия дают положительные результаты. За последние пять лет все дети-инофоны, допущенные к государственной итоговой аттестации, сдали экзамены (ЕГЭ — 6, ОГЭ — 23). Вместе с тем, проблема

освоения русского языка как иностранного по-прежнему актуальна для нашей школы. В связи с этим возникла необходимость реализации данного проекта.

Проект разработан в соответствии с основными нормативными документами: Федеральным законом Российской Федерации от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; ФГОС НОО и ФГОС ООО; Государственным образовательным стандартом по русскому языку как иностранному (базовый уровень); Концепцией государственной миграционной политики Российской Федерации на период до 2025 года; Федеральной целевой программой «Русский язык», принятой Правительством Российской Федерации на 2016–2020 годы.

Цель проекта — обеспечение языковой и социальной адаптации детей мигрантов к жизни в российском обществе.

Задачи проекта:

1. Создание управленческих, организационно-содержательных и материально-технических условий языковой и социальной адаптации детей мигрантов к жизни в российском обществе.

2. Разработка и апробация модели эффективного обучения русскому языку как иностранному.

3. Организация профессионального развития педагогических кадров (повышение квалификации и переподготовка, сетевое сотрудничество) в вопросах преподавания русского языка как иностранного.

4. Разработка программно-методического комплекса для обучающихся, испытывающих трудности в освоении русского языка как иностранного.

5. Формирование единой образовательной среды школы в условиях поликультурного и поликонфессионального общества.

Основные этапы реализации проекта

I этап. Подготовительный, весна 2018 года. Направлен на разработку рабочей модели обучения русскому языку как иностранному, обеспечения комплекса условий для реализации проекта.

II этап. Основной, июнь 2018 — ноябрь 2019 года. Этап включает апробацию и внедрение модели эффективного обучения русскому языку как иностранному, мониторинг, оценку промежуточных результатов и ее корректировку.

III этап. Заключительный, рефлексивно-обобщающий, декабрь 2019 г. Этап предполагает анализ, оценку, рефлексию, оформление и итоговый мониторинг результатов проекта для всех участников образовательных отношений.

Содержание деятельности (основные мероприятия):

1. Подготовительный этап

- 1.1. Создание рабочей группы по реализации проекта.
- 1.2. Изучение нормативно-правовых документов.
- 1.3. Анализ опыта изучения русского языка как иностранного, мониторинг и оценка собственных ресурсов по данной проблеме.
- 1.4. Обсуждение рабочей модели обучения русскому языку как иностранному.
- 1.5. Прохождение курсов повышения квалификации «Специфика преподавания русского языка как иностранного» (108 часов), «Игромир-словарус». Игровые технологии в преподавании русского языка как неродного» (36 часов).
- 1.6. Организация и проведение курсов повышения квалификации ГАОУ ДПО СО «ИРО» на базе МАОУ СОШ № 15 «Диагностика владения русским языком как неродным».
- 1.7. Экспертиза рабочих программ: «Я знакомлюсь с русским языком» (5–7 лет), «Я учу русский язык» (7–11 лет), «Я говорю и пишу на русском языке» (12–15 лет).
- 1.8. Родительское организационное собрание, комплектование групп обучающихся с учетом уровня владения русским языком.

2. Основной этап

2.1. Летняя школа — 2018

- 2.1.1. Занятия в условиях летнего оздоровительного лагеря на базе школы:
 - «Я знакомлюсь с русским языком» (5–7 лет),
 - «Я учу русский язык» (7–11 лет),
 - «Я говорю и пишу на русском языке» (12–15 лет).
- 2.1.2. Многодневные туристические походы и походы выходного дня в интересах формирования толерантности и коммуникативных навыков обучающихся.
- 2.1.3. Завершение обучения педагогов по программе переподготовки «Русский язык как иностранный; теория и методика преподавания в образовательной организации».
- 2.1.4. Коррекционные занятия детей-инофонов с логопедом и тренинги с психологом.
- 2.1.5. Оценка результатов работы Летней школы — 2018 (совещание при директоре).

2.2. Осенняя школа — 2018

- 2.2.1. Занятия в группах по направлениям: «Я знакомлюсь с русским языком» (5–7 лет), «Я учу русский язык» (7–11 лет), «Я говорю и пишу на русском языке» (12–15 лет).

2.2.2. «В контакте» — психологическая помощь детям-мигрантам и их родителям.

2.2.3. «Семейная гостиная» — сотрудничество школы с семьей.

2.2.4. Взаимодействие с социальными партнерами в вопросах адаптации детей-мигрантов.

2.2.5. Фестиваль диалога культур (совместно с родителями и педагогами).

2.2.6. День матери (с приглашением представителей национальных диаспор).

2.2.7. Круглый стол «Промежуточные результаты реализации рабочих программ по преподаванию русского языка как иностранного» (Рефлексия педагогов по результатам осенней школы — 2018).

2.3. Зимняя школа — 2018–2019

2.3.1. Занятия в группах по направлениям: «Я знакомлюсь с русским языком» (5–7 лет), «Я учу русский язык» (7–11 лет), «Я говорю и пишу на русском языке» (12–15 лет).

2.3.2. Творческий конкурс «Новый год шагает по планете» — знакомство с новогодними традициями и обычаями разных народов.

2.3.3. Поэтический конкурс «Живая классика».

2.3.4. Школа педагогического мастерства «Поликультурная школа — основа адаптации детей мигрантов средствами образования» (из опыта работы педагогов).

2.4. Весенняя школа — 2019

2.4.1. Занятия в группах по направлениям: «Я знакомлюсь с русским языком» (5–7 лет), «Я учу русский язык» (7–11 лет), «Я говорю и пишу на русском языке» (12–15 лет).

2.4.2. «Мама, папа, я — спортивная семья» — веселые старты.

2.4.3. Отчетный концерт, посвященный Международному женскому дню 8 Марта «Женщины в разных культурах».

2.4.4. Фестиваль патриотической песни совместно с родителями, педагогами и жителями поселка.

2.4.5. Мониторинг промежуточных результатов обучения русскому языку как иностранному (рефлексия всех участников проекта, коррекция планов и программ).

2.4.6. Набор групп на следующий учебный год.

2.5. Летняя школа — 2019

2.5.1. Организация на базе летнего оздоровительного лагеря детских тьютерских курсов по освоению русского языка как иностранного «Научился сам — научи другого».

2.5.2. Многодневные туристические походы и походы выходного дня в интересах формирования разновозрастных межнациональных коллективов.

2.5.3. Презентация опыта работы школы по разработке и апробации модели эффективного обучения русскому языку как иностранному на базе общеобразовательной организации в ходе Августовской конференции педагогической общественности Октябрьского района.

2.6. Осенняя школа — 2019

2.6.1. Занятия в группах по направлениям: «Я знакомлюсь с русским языком» (5–7 лет), «Я учу русский язык» (7–11 лет), «Я говорю и пишу на русском языке» (12–15 лет).

2.6.2. Фестиваль диалога культур (на русском и родном языках, совместно с родителями и педагогами).

2.6.3. День Матери: «Я и мама говорим по-русски» (творческий конкурс).

2.6.4. Конкурс грамотеев «В Новый год — с новыми знаниями по русскому языку!».

3. Заключительный этап

3.1. Итоговый мониторинг результатов проекта для всех участников образовательных отношений.

Механизмы и условия реализации проекта

Данный проект реализуется в системе учебно-воспитательной работы и дополнительного образования на трех возрастных уровнях, с учетом знания русского языка. Предполагается возможность использования индивидуального плана обучения. Акцент при этом делается на создании ситуации успеха для детей-инофонов.

Нормативно-правовое обеспечение проекта

Программа развития МАОУ СОШ № 15 на 2018–2022 гг., Положение об изучении русского языка как иностранного, внесенные изменения в Положение о стимулировании педагогов, в локальные акты о промежуточной аттестации детей-инофонов в период адаптации, в трудовой договор, в должностные обязанности педагогов.

Научно-методической базой для организации языковой адаптации детей-инофонов стали труды О. Н. Каленковой, Е. В. Кокориной, И. В. Корнуги, Л. В. Костылевой, Т. В. Савченко, О. В. Синевой, М. П. Чесноковой, З. Ф. Юсуповой. Изучен опыт работы школ г. Москвы, Санкт-Петербурга, Екатеринбурга, Томской и Пермской областей по обучению детей-инофонов русскому языку как иностранному.

Кадровые условия: в реализацию проекта на постоянной основе включены 12 человек. Заместитель директора по УВР осуществляет общее руководство и координацию мероприятий проекта. 4 учителя русского языка как иностранного, прошедшие КПК и переподготовку (среди которых учитель иностранного языка, имеющая диплом переводчика и являющаяся носителем нескольких тюркских языков), проводят занятия и осуществляют мониторинг успешности освоения рабочих программ. Специалисты школьного ПМПк (педагог-психолог, социальный педагог, учитель-логопед) ведут диагностическую, консультативно-просветительскую и коррекционную работу с детьми-инофонами и их родителями. Педагог-организатор отвечает за проведение культурно-массовых мероприятий, курирует работу классных руководителей. Неоценимый вклад в языковую адаптацию детей-инофонов вносит заведующая библиотекой, которая учит любить книгу, живое русское слово. Учитель информатики обеспечивает информационно-техническую поддержку проекта.

Программно-методические условия реализации проекта

Учебно-методический комплекс включает рабочие программы педагогов, учебники и рабочие тетради для детей-инофонов, методические пособия для учителей, дидактические материалы, систему КИМов (как готовых, так и разработанных педагогами).

Материально-технические условия, необходимые для реализации проекта: интерактивная доска, лингафонный кабинет на базе компьютерного класса, доступ в сеть Internet, принтер, сканер, учебные кабинеты, проекторы, экраны, учебники, рабочие тетради и методические пособия; электронные образовательные ресурсы.

Таблица 1

**Финансовые условия реализации проекта
(примерная смета расходов)**

Статьи расходов	Стоимость
Покупка учебно-методического комплекса (учебники русского языка как иностранного, рабочие тетради методические пособия для учителя)	35 000 руб.
Цифровые образовательные ресурсы (учебники, КИМы)	10 000 руб.
Оборудование и программное обеспечение для лингафонного кабинета на базе кабинета информатики и ИКТ: Лингафонный мобильный кабинет «Диалог-М» на 10 мест	121 400 руб.
Обучение педагогов: КПК и профессиональная подготовка	25 000 руб.
Итого	191 400 руб.

Для успешной реализации проекта используются *сетевые формы взаимодействия* с ресурсными организациями по следующим направлениям:

научно-методическое сопровождение: а) (ГАОУ ДПО Свердловской области «Институт развития образования» — кафедра филологического образования; УрГПУ — кафедра межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного; И. В. Корнута, руководитель проекта в Редакции «Поколение V», издательства «Учебная литература» — «Просвещение», к. п. н., доцент; *психолого-педагогическая поддержка обучающихся:* МБУ Екатеринбургский центр психолого-педагогической помощи несовершеннолетним «Диалог», ТМ ПМПк; *медицинские и социальное обеспечение:* детские поликлиники и учреждения социальной защиты, Центр социальной помощи семье и детям «Отрада».

Система мониторинга

В течение всего периода обучения контроль уровня сформированности речевых и культурологических умений и навыков обучающихся осуществляется в различных формах: промежуточные контрольные срезы, диктанты, изложения, ролевые игры, собеседования, тесты, ситуативные задания, творческие задания. Мониторинг включает также рефлекссию всех участников образовательных отношений.

Форма предоставления результатов проекта: специальная страница на сайте школы, научные публикации участников проекта, презентация опыта работы по проблеме проекта педагогической общественности Октябрьского района, публикации в средствах массовой информации.

Результаты реализации проекта будут оцениваться по качественным и количественным показателям для всех участников проекта и школы в целом (табл. 2).

Таблица 2

<i>Качественные</i>	<i>Количественные</i>
Обучающиеся	
<p>1. Уровень владения русским языком определяется следующими параметрами (шкала 0–10):</p> <p>а) владение навыками говорения и аудирования. Наличие, выраженность акцента;</p> <p>б) владение бытовой лексикой, этикетными фразами;</p> <p>в) владение основными грамматическими конструкциями. Наличие межъязыковой грамматической интерференции;</p> <p>г) умение читать и понимать научный, художественный и публицистический текст, строить высказывание на его основе (передавать своими словами, отвечать на вопросы по тексту).</p>	<p>1. Диагностика владения детьми инофонами русским языком, проведенная специалистами ИРО, — 45 человек.</p> <p>2. Динамика детей мигрантов, изучающих русский язык как иностранный.</p> <p>3. Динамика успеваемости обучающихся по гуманитарным и естественнонаучным предметам.</p> <p>4. Доля детей мигрантов, охваченных дополнительным образованием, в т. ч. вне школы.</p>
Педагоги	
<p>1. Освоение педагогами инновационных образовательных технологий для работы с детьми мигрантами.</p> <p>2. Рефлексия собственной деятельности и результатов обучения детей мигрантов.</p>	<p>1. Количество разработанных программно-методических комплексов.</p> <p>2. Количество педагогов, повысивших квалификацию по направлению «преподавание русского языка как иностранного».</p>
Родители	
<p>1. Система работы с родителями, диаспорой.</p> <p>2. Проведение родительских собраний, мониторинг проводимой в школе работы, анкетирование, отзывы родителей.</p>	<p>1. Доля родителей школы (от общего количества мигрантов), вовлеченных в реализацию проекта.</p>
ОО и социум	
<p>1. Результаты внутреннего аудита и внешней экспертизы результатов проекта.</p> <p>2. Презентация опыта работы и публикации по проблеме проекта.</p>	<p>1. Динамика правонарушений на межнациональной почве с участием детей мигрантов на территории микрорайона.</p>

Риски, ограничения в реализации проекта и меры их предупреждения

Для предупреждения возможных угроз и рисков планируются следующие действия:

– отслеживание нормативно-правовой базы по вопросу проекта и корректировка проекта в соответствии с ней;

– проведение мероприятий, направленных на укрепление имиджа школы в микрорайоне, повышение качества образовательных услуг, своевременная организация социологических опросов населения и качественное проведение занятий по языковой адаптации;

– проведение переподготовки педагогических и управленческих кадров по проблеме проекта, оказание практической помощи в самореализации, материальное и моральное стимулирование педагогов, эффективно работающих в рамках проекта;

– минимизация социальных рисков возможна за счет обеспечения широкого привлечения общественности, представителей учреждений-партнеров к совместной работе, а также публичного освещения хода и результатов реализации проекта;

– финансово-экономические риски можно минимизировать путем привлечения внебюджетных средств и пожертвований.

Эффект в долгосрочной перспективе

Разработанная модель обучения русскому языку как иностранному в долгосрочной перспективе может привести к следующим результатам: увеличится количество детей-инофонов, владеющих русским языком на базовом уровне, что скажется на качестве освоения образовательных программ и результатах итоговой аттестации по русскому языку. Благодаря созданию единой языковой среды уменьшатся риски националистических, межэтнических, сепаратистских и расовых конфликтов.

ЛИТЕРАТУРА

Брусиловская Н. С., Какорина Е. В., Савченко Е. В. Использование метапредметных связей при обучении русскому языку как неродному / иностранному : методическое пособие. — Екатеринбург, 2017.

Власова Н. С. Методика преподавания русского языка как иностранного детям : учебник для преподавателей русского языка в нерусскоязычной семье. — Екатеринбург : УрГУ им. А. М. Горького, 2008.

Горячев Ю. А., Захаров В. Ф., Курнешова Л. Е., Омельченко Е. А. Интеграция мигрантов средствами образования. — М. : Издательский дом «Этносфера», 2008.

Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному (элементарный уровень). — Москва — Санкт-Петербург : Издательство «Златоуст», 2001.

Обучение русскому языку детей мигрантов : статьи и методические материалы. — Томск : ОГБУ «Региональный центр развития образования», 2012.

Корректировочный курс русского языка для детей-инофонов. Лексические особенности русской картины мира. Мы говорим по-русски : учебное пособие. — СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2011.

Какорина Е. В. Методика преподавания русского языка как неродного / иностранного. Лексика и грамматика. Работа с текстом : методическое пособие. — Екатеринбург, 2016.

Какорина Е. В., Костылева Л. В., Савченко Т. В. Русский язык: от ступени к ступени : методические рекомендации к комплексу учебных пособий : книга для учителя. — М. : ГАОУ ВПО МИОО — Этносфера, 2015.

Мы говорим по-русски : учебное пособие / под ред. проф. И. П. Лысаковой. — Санкт-Петербург, 2007.

Лексические особенности русской картины мира. Мы говорим по-русски—2 : учебное пособие. — Санкт-Петербург, 2008.

Погребницкая Е. М. Первичная адаптация детей мигрантов в условиях образовательной организации. — Пермь, 2015.

Русский букварь для мигрантов : учебно-методический комплекс / под ред. проф. И. П. Лысаковой. — Москва : КНОРУС, 2010.

Русский язык как проводник толерантности в полиэтнической школе Санкт-Петербурга : учебно-методическое пособие. — Санкт-Петербург : Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2008.

Чеснокова М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного. — М. : Издательство «МАДИ», 2015.

Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного : учебное пособие для вузов. — М., 2003.

Юсупова З. Ф. Теория и практика обучения русскому языку в полиэтнической среде. — Казань, 2015.

REFERENCES

Brusilovskaya N. S., Kakorina E. V., Savchenko E. V. Ispol'zovanie metapredmetnykh svyazey pri obuchenii russkomu yazyku kak nerodnomu / inostrannomu : metodicheskoe posobie. — Ekaterinburg, 2017.

Vlasova N. S. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo detyam : uchebnik dlya prepodavateley russkogo yazyka v nerusskoyazychnoy sem'е. — Ekaterinburg : UrGU im. A. M. Gor'kogo, 2008.

Goryachev Yu. A., Zakharov V. F., Kumeshova L. E., Omel'chenko E. A. Integratsiya migrantov sredstvami obrazovaniya. — M. : Izdatel'skiy dom «Etnosfera», 2008.

Gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart po russkomu yazyku kak inostrannomu (elementarnyy uroven'). — Moskva — Sankt-Peterburg : Izdatel'stvo «Zlatoust», 2001.

Obuchenie russkomu yazyku detey migrantov : stat'i i metodicheskie materialy. — Tomsk : OGBU «Regional'nyy tsentr razvitiya obrazovaniya», 2012.

Korrektirovochnyy kurs russkogo yazyka dlya detey-infonov. Leksicheskie osobennosti russkoy kartiny mira. My govorim po-ruski : uchebnoe posobie. — SPb. : Izd-vo RGPU im. A. I. Gertsena, 2011.

Kakorina E. V. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo / inostrannogo. Leksika i grammatika. Rabota s tekstem :

metodicheskoe posobie. — Ekaterinburg, 2016.

Kakorina E. V., Kostyleva L. V., Savchenko T. V. Russkiy yazyk: ot stupeni k stupeni : metodicheskie rekomendatsii k komplektu uchebnykh posobiy : kniga dlya uchitelya. — M. : GAOU VPO MIOO — Etnosfera, 2015.

My govorim po-russki : uchebnoe posobie / pod red. prof. I. P. Lysakovoy. — Sankt-Peterburg, 2007.

Leksicheskie osobennosti russkoy kartiny mira. My govorim po-russki—2 : uchebnoe posobie. — Sankt-Peterburg, 2008.

Pogrebitskaya E. M. Pervichnaya adaptatsiya detey migrantov v usloviyakh obrazovatel'noy organizatsii. — Perm', 2015.

Russkiy bukvar' dlya migrantov : uchebno-metodicheskiy kompleks / pod red. prof. I. P. Lysakovoy. — Moskva : KNORUS, 2010.

Russkiy yazyk kak provodnik tolerantnosti v polietnicheskoy shkole Sankt-Peterburga : uchebno-metodicheskoe posobie. — Sankt-Peterburg : Izdatel'stvo RGPU im. A. I. Gertsena, 2008.

Chesnokova M. P. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. — M. : Izdatel'stvo «MADI», 2015.

Shchukin A. N. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo : uchebnoe posobie dlya vuzov. — M., 2003.

Yusupova Z. F. Teoriya i praktika obucheniya russkomu yazyku v polietnicheskoy srede. — Kazan', 2015.